



I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:
- a) Smontare con cura il pannello di rivestimento e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
 - b) Dal vecchio alzacristallo rimuovere il motoriduttore ed applicarlo nella stessa posizione al nuovo meccanismo.
 - Attenzione:** Tagliare la fascetta di plastica sul rocchetto del nuovo alzacristallo facendo attenzione a non fare uscire le funi dalla loro posizione.
 - c) Montare il nuovo gruppo alzacristalli sul pannello porta e serrare il motore nei punti 5, 6 e 7.
 - d) Inserire le staffe nel pannello nei punti 8, 9, 10, 11.
 - e) Rimontare il pannello sulla porta, serrare le viti nei punti 1, 2, 3 e 4.
 - f) Collegare elettricamente l'alzacristallo.
 - g) Agganciare il cristallo all'alzavetro.
 - h) Nel caso la vettura fosse equipaggiata, programmare la centralina Comfort facendo riferimento al manuale di uso e manutenzione della vettura.
 - i) Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello porta.

Grazie per la fiducia.

F

INSTRUCTIONS DI MONTAGE

- Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:
- a) Démonter avec précaution le panneau de revêtement et dévisser l'ancien lève-vitre en le déconnectant également électriquement.
 - b) Enlever le moteur de l'ancien lève-vitre et l'appliquer, dans la même position, au nouveau mécanisme.
 - Attention :** Avant de couper le lien du nouveau mécanisme, tenir fermement la bobine pour éviter qu'elle ne se déroule.
 - c) Installer l'ensemble lève-vitre sur le panneau de porte et serrer le moteur aux repères 5, 6, et 7.
 - d) Introduire les crochets aux repères 8, 9, 10, 11.
 - e) Remonter le panneau sur la porte, serrer les vis aux repères 1, 2, 3 et 4.
 - f) Relier électriquement le lève-vitre.
 - g) Fixer la vitre au lève-vitre.
 - h) Dans le cas où le véhicule en soit équipé, programmer l'unité de contrôle Comfort suivant les instructions sur le manuel d'utilisation et d'entretien.
 - i) Vérifier le bon fonctionnement général. Remonter le panneau de la porte.

Merci pour votre confiance.

GB

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

- To install the window regulator:
- a) Disassemble the door panel; carefully disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
 - b) Remove the gearmotor from the old window regulator and place it in the same position in the new one.
 - Warning:** On the new regulator, before cutting the plastic tie hold the drum firmly in position.
 - c) Install the window regulator assembly in the door and secure the motor in position 5, 6 and 7.
 - d) Introduce the brackets in position 8, 9, 10, 11.
 - e) Assembly the panel on the door, secure the screws in positions 1, 2, 3 and 4.
 - f) Connect the window regulator to the car's electrics.
 - g) Attach the car window glass to the window regulator.
 - h) If the car features the Comfort system, program it referring to the vehicle's owner's manual.
 - i) Check overhall functioning. Reassemble the door.

Thank you for trust.



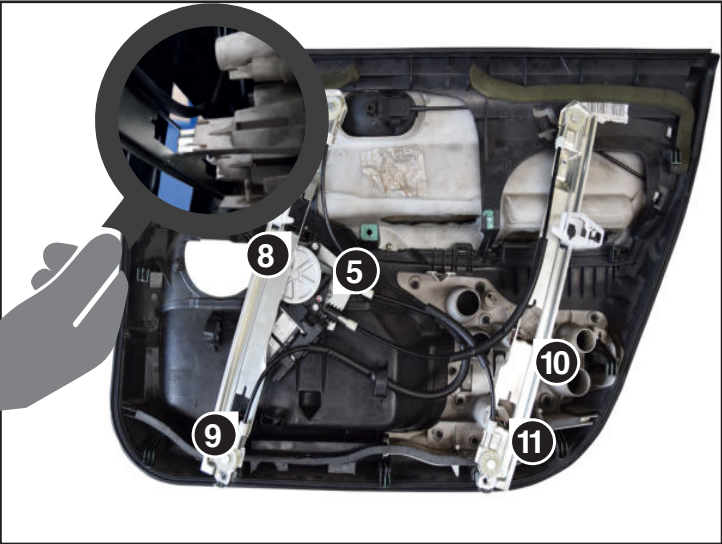
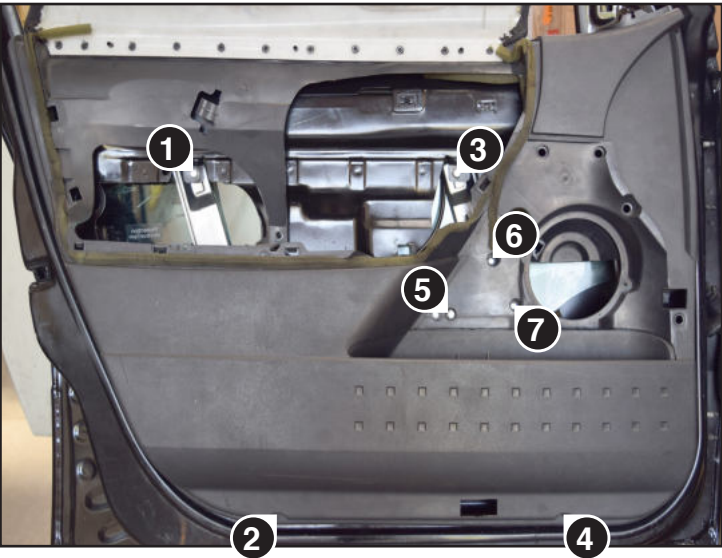
I nostri prodotti devono essere installati esclusivamente da personale qualificato
Our products must be installed exclusively by qualified personnel



Alzacristallo originale - oem window regulator - lève-vitre original - Fernsterheber von oem - elevallunas original - levantator de vidro original - orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος



Nostro alzacristallo - our window regulator - notre lève-vitre - unser Fernsterheber - nuestro elevallunas - nosso levantator de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος γνήσιος





E INSTRUCCIONES DE MONTAJE Para instalar correctamente el elevallunas, siga estas instrucciones: a) Desmonte con cuidado el panel de revestimiento y saque el elevallunas viejo, efectuando la desconexión mecánica y eléctrica. b) Del elevallunas viejo, es necesario sacar el motorreductor y aplicarlo en la misma posición al mecanismo nuevo. Atención: Cortar la banda de plástico en el carrete del nuevo elevallunas prestando atención para no sacar los cables de su posición. c) Instalar el conjunto del elevallunas en la puerta y apretar el motor en los puntos 5, 6 y 7. d) Inserte los soportes en la posición 8, 9, 10, 11. e) Volver a montar el panel en la puerta, apretar en los tornillos 1, 2, 3 y 4. f) Conecte el elevallunas electricamente. g) Enganchar el cristal al elevallunas. h) En caso de que el vehículo esté equipado, programar la centralita Comfort consultando el manual de uso y mantenimiento. i) Verificar el funcionamiento general. Volver a montar el panel de revestimiento de la puerta. Gracias por su confianza.	GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμόπαραθύρου προβαίνετε ως εξής: α) Αφαιρέστε με προσοχή την ποδιά και στη συνέχεια αφαιρέστε το παλιό ηλεκτρικό παράθυρο αποσυνδέοντας το μηχανικά και ηλεκτρικά. β) Από το παλιό παράθυρο αφαιρέστε το μοτεράκι και οποθετήστε το στην ίδια θέση στο νέο μηχανισμό. Προσοχή: κόψτε την πλαστική ταινία στον τροχό του νέου παραθύρου με προσοχή ώστε να μη γουν τα καλώδια από τη θέση τους. γ) Τοποθετήστε το συγκρότημα ρυθμιστή παραθύρου στην πόρτα και ασφαλίστε τον κινητήρα στη θέση 5, 6 και 7. δ) Εισάγετε τους βραχίονες στη θέση 8, 9, 10, 11. ε) Συναρμολόγηση του πίνaka στην πόρτα, ασφαλίστε τις βίδες στις θέσεις 1, 2, 3 και 4. στ) Συνδέστε τον ρυθμιστή παραθύρου στα ηλεκτρικά του αυτοκινήτου. ζ) Συνδέστε το γυαλί παραθύρου του αυτοκινήτου στο ρυθμιστή παραθύρου. η) Εάν το αυτοκίνητο διαθέτει το σύστημα Comfort, προγραμματίστε την αναφορά του στο εγχειρίδιο του ιδιοκτήτη του οχήματος. ι) Ελέγξτε τη δημιουργία συνόλων. Επανασυναρμολογήστε την πόρτα. Ευχαριστώ για την εμπιστοσύνη.
D MONTAGE ANWEISUNGEN Um den Fensterheber korrekt einzubauen, gehen Sie wie folgt vor: a) Vorsichtig die Verkleidung entfernen und den alten Fensterheber mechanisch und elektrisch entfernen. b) Den Motor des alten Fensterhebers entfernen und in den neuen Mechanismus in der selben Position einbauen. Vorsicht: Die Plastikschele von der Spule des neuen Fensterhebers abschneiden und dabei darauf achten, dass die Kabel nicht aus ihrer Lage austreten. c) Einsetzen die Fensterheber-Baugruppe in die Tür und den Motor in Stellung 5, 6 und 7 sichern. d) Die Klammern in Position 8, 9, 10, 11 einführen und die Tafel an der Tür montieren. e) Sichern Sie die Schrauben in den Positionen 1, 2, 3 und 4. f) Fensterheber elektrisch anschliessen. g) Fenster am Fensterheber einhaken. h) Sollte der Wagen dazu ausgestattet sein, ist das Steuergerät Comfort unter Zuhilfenahme der Gebrauchs- und Wartungsanleitung zu programmieren. i) Den allgemeinen Betrieb überprüfen. Das Beschichtungspaneel der Tür wieder montieren. Danke für dein Vertrauen.	TR MONTAJ TALİMATLARI Elektrikli cam kaldırma krikosunu doğru monte etmek için su şekilde hareket ediniz: a) Dikkatlice kaplama panelini söküp, hem mekanik hem de elektrik bağlantılarını keserek eski cam kaldırma krikosunu çıkarınız. b) Eski cam kaldırma krikosunun motoredüktörünü çıkarıp bunu aynı yere gelecek şekilde yeni tertibata takınız. Dikkat: Telleri yerlerinden çıkarmamaya dikkat ederek yeni cam kaldırma tertibatının makarasının üzerindeki tutma kelepçesini kesin. c) Cam regülatör grubunu kapiya yerleştirin ve motoru 5, 6 ve 7 numaralı pozisyonlara sabitleyin. d) Braketleri 8, 9, 10, 11 pozisyonlarına girin. e) Panelin kapiya monte edilmesi, vidaları 1, 2, 3 ve 4 numaralı konumlara sabitleyin. f) Cam regülatörünü aracın elektrik şebekesine bağlayın. g) Kabin camını camı cam regülatörüne takın. h) Otomobilde Comfort sistemi varsa, bunu aracın kullanım kılavuzuna bakarak programlayın. i) Genel masrafları kontrol edin. Kapiyı tekrar monte et. Güvendiğin için teşekkürler.
P INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM Para instalar correctamente o elevador de vidros proceder como se segue: a) Desmontar com cuidado o painel de revestimento e remo ver o elevador de vidros velho, desligando-o quer mecanicamente quer electricamente. b) Do elevador de vidros velho remover o motorreductor e aplicá-lo na mesma posição no novo mecanismo. Atenção: Cortar a faixinha de plástico na bobina do novo levantador de vidro prestando atenção para não deixar sair os cabos das suas posições. c) Instale o conjunto elevador de vidros na porta e aperte o motor nos pontos 5, 6 e 7. d) Insira os suportes nas posições 8, 9, 10, 11. e) Fixar o dispositivo de levantar o vidro na porta nos pontos f) Conectar electricamente o dispositivo de levantar o vidro. g) Engatar o cristal ao dispositivo de levantar o vidro. h) No caso em que o veículo estiver equipado, programar a central Comfort consultando o manual de uso e manutenção. i) Verificar o funcionamento geral. Remontar o painel de revestimento da porta. Obrigado por sua confiança.	

I MANUTENZIONE Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con graffite in polvere.	! Attenzione: non azionare l'alzacristallo finché non sia stato completamente fissato e installato nel veicolo.
GB MAINTENANCE To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.	! Attention: do not operate the window regulator until it has been completely secured and installed in the vehicle.
F ENTRETIEN Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.	! Achtung: Betätigen Sie den Fensterheber nicht bis er vollständig gesichert und installiert im Fahrzeug ist.
D WARTUNG Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.	! Precaución: no ponga en marcha el elevalluna antes de fijarlo y arreglarlo completamente al coche.
E MANTENIMIENTO Para garantizar el buen funcionamiento del elevallunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.	! Atenção: não opere o elevador vidro até que ele tenha sido totalmente seguro e instalado no veículo.
P MANUTENÇÃO Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.	! Dikkat: Montaj işlemlerini tamamlamadan mekanizmayı çalıştırmayınız.
TR BAKÝM Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.	! Προσοχή: Μην λειτουργείτε τον γρύλο παραθύρου πριν τοποθετηθεί στο όχημα και πριν ασφαλιστεί πλήρως
GR ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είναι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.	! Προσοχή: Μην λειτουργείτε τον γρύλο παραθύρου πριν τοποθετηθεί στο όχημα και πριν ασφαλιστεί πλήρως

